



GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG - OUR LADY OF LA VANG PARISH
TRUNG TÂM MỤC VỤ ĐÔNG NAM Á - SOUTHEAST ASIAN VICARIATE

5404 NE Alameda Street Portland, Oregon 97213

Phone: 503 - 249 - 5892 Fax: 503 - 249 - 1776



Chúa Nhật Đại Lễ Phục Sinh - Năm C Ngày 21 - 4 - 2019

PHỤC VỤ DÂN CHÚA

Các Linh Mục:

LM Đaminh Phạm Tĩnh, S.D.D. Chánh Xứ
LM Giuse Nguyễn Văn Minh, S.D.D. Phó Xứ
LM Phanxicô Xaviê Nguyễn V Vinh, S.D.D. Phó Xứ
LM Giuse Võ Đình Thanh, S.D.D. Phó Xứ
Thầy Sáu Giacôbê Nguyễn Nam Tiến

**Các Nữ Tu Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt,
Miền Portland, Oregon**
Sr Phụ Trách Maria Bùi T. Kim Chi, M.T.G

HỘI ĐỒNG GIÁO XỨ:

Chủ Tịch Hội Đồng Giáo Xứ
Ông Đỗ Văn Hải & các Thành Viên

HỮU DƯỠNG

Msgr. Giacôbê Phạm Văn Ninh, Nguyên Chánh Xứ
LM. Giuse Nguyễn Đức Hậu, Nguyên Phó Xứ

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

5:30pm Thứ Bảy: Đọc Kinh Kính Đức Mẹ HCG
6:00pm Lễ 1 Chiều Thứ Bảy (Nhà Thờ Lớn)
7:00am Lễ 2 (Nhà Thờ Lớn)
9:00am Lễ 3 (Nhà Thờ Lớn)
9:00am Lễ 4 (Nhà Nguyễn)
11:00am Lễ 5 (Nhà Thờ Lớn)
1:00pm Lễ 6 Thiếu nhi (Nhà Thờ Lớn)
1:00pm Lễ 7 Thiếu nhi (Nhà Nguyễn)
2:30pm Lễ 8 Lễ Lào (Nhà Nguyễn)
6:00pm Lễ 9 (Nhà Thờ Lớn)
Lễ Đoàn LMTT (Tuần thứ I): 11:00 am Nhà Thờ Lớn
Lễ Đoàn K of C (Tuần Thứ II) 11:00am Nhà Thờ Lớn
Lễ Hội CBMCG (Thứ 7 đầu tháng) 6:00 pm Nhà Thờ Lớn

Ngày Thường:

7:30 am & 6:00 pm: Thánh Lễ
(*Đọc kinh trước Lễ 30 phút*)
Chầu Thánh Thể ngày Thứ Sáu:
12:00 pm: Thánh Lễ, **Chầu;** **5:30 pm:** Chầu chung

GIẢI TỘI:

Thứ Hai - Thứ Năm: 5:30pm-6:00pm
Thứ Sáu và Thứ Bảy: 5:00pm-6:00pm

RỬA TỘI:

4:00 pm: Thứ Bảy Đầu Tháng (Nhà Nguyễn)
(*Ghi danh trước 3 tuần*)
Hôn Phối (*Ghi danh trước 6 tháng*)

XỨC DẦU

971-506-6019 (Để lời nhắn)
Thăm Viếng Bệnh Nhân: 503-515-9542
Website: www.gxlavangoregon.com
www.facebook.com/giaoxuLavang

Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
Chúa Nhật: 9:00am - 2:00pm

Nhà Quản Địa Phận:
(503) 659-1350

THAY ĐỔI

Bạn có để ý đến sự thay đổi lạ lùng của các môn đệ Chúa Giêsu sau khi Ngài Phục Sinh không? Tôi thấy các ông đã thay đổi nhiều lắm (dĩ nhiên là thay đổi trở nên tốt hơn chứ không phải là xấu hơn). Này nhé!

TRƯỚC KHI Chúa Kitô Phục Sinh họ là những người tâm thường vô cùng:

- Họ là những người hèn nhát, sợ đau khổ và sợ chết. Khi Chúa Giê-su bị bắt ở vườn Cây Dầu, tất cả các ông đã bỏ Người mà chạy trốn hết [có một người] bỏ chạy trần truồng [luôn]" (Mc 14:50-52).
- Họ là những người học hành ít ỏi, không có chữ nghĩa [và] thuộc giới bình dân (Cv 4:13). Chúa nói một đàng, các ông hiểu một nẻo, đến nỗi có lần Chúa Giê-su đã phát câu: "Anh em không hiểu dụ ngôn này, thì làm sao hiểu được tất cả các dụ ngôn? ... Sao lòng anh em ngu muội thế!" (Mc 4:13, Mc 8:17).
- Họ ham hồ địa vị, chức quyền, ghen tị ... "Xin cho hai anh em chúng con, một người được ngồi bên hữu, một người được ngồi bên tả Thầy, khi Thầy được vinh quang ... Nghe vậy, mười môn đệ kia đâm ra tức tối với ông Giacô-bê và ông Gio-an" (Mc 10:37, 41).

Nhưng SAU KHI Chúa Kitô Phục Sinh thì họ đã hoàn toàn thay đổi! Họ đã thay đổi một cách nhanh chóng & lạ lùng!

- Họ không còn sợ bắt bớ, chết chóc hay đau khổ, nhưng đã can đảm, hiên ngang đứng trước Thượng Hội Đồng để làm chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh: "Thưa quý vị thủ lãnh trong dân và quý vị kỳ mục ... Đức Giê-su Ki-tô, người Na-da-rét, Thiên Chúa đã làm cho trỗi dậy từ cõi chết ... Ngoài Người ra, không ai đem lại ơn cứu độ; vì dưới gầm trời này, không có một danh nào khác đã được ban cho nhân loại, để chúng ta phải nhờ vào danh đó mà được cứu độ" (Cv 4:8, 10, 12)
- Họ trở nên giỏi giang, khôn ngoan, thông minh và có sức thu hút ... Ví dụ như ông Phê-rô, chỉ sau một bài giảng thôi đã có ba ngàn người chịu phép rửa tội (Cv 2:41).
- Họ đã không còn ham muốn những chức tước, địa vị, chức quyền và bổng lộc ở thế gian nữa, nhưng đã từ bỏ, chấp nhận hy sinh tất cả, kể cả mạng sống vì niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh.

Bạn có biết tại sao các môn đệ của Chúa lại có thể thay đổi một cách mau chóng và lạ lùng như vậy không? Phúc Âm cho biết đó là nhờ vào ba yếu tố rất quan trọng này:

- Thứ nhất là họ đã GẶP GỠ CHÚA KITÔ PHỤC SINH. "Vào chiều ngày ấy, ngày thứ nhất trong tuần ... Đức Giê-su hiện đến ... Người cho các ông xem tay và cạnh sườn. Các môn đệ vui mừng vì được thấy Chúa" (Ga 20:19-20).
- Thứ hai là, họ đã được CÙNG ĂN UỐNG VỚI NGÀI. "Anh em đến mà ăn ... Đức Giê-su đến, cầm lấy bánh trao cho các ông; rồi cá, Người cũng làm như vậy" (Ga 21:12-13).
- Thứ ba là họ đã được HỌC HỎI KINH THÁNH. "Khi còn ở với anh em, Thầy đã từng nói với anh em rằng tất cả những gì sách Luật Mô-sê, các Sách Ngôn Sứ và các Thánh Vịnh đã chép về Thầy đều phải được ứng nghiệm. Bấy giờ Người mở trí cho các ông hiểu Kinh Thánh" (Lc 24:44-45).

Bạn thân mến, nếu ngày xưa niềm tin của các môn đệ đã được vững mạnh, và đời sống của các ngài đã thay đổi một cách nhanh chóng và lạ lùng như vậy, là nhờ các ngài đã GẶP GỠ Chúa, được ĐỒNG BÀN với Ngài, và đã được HỌC KINH THÁNH. Thì ngày hôm nay, để niềm tin của chúng mình được kiên

(Xin đọc tiếp trang 2)

vững, để bạn và tôi có can đảm làm chứng cho Chúa Kitô Phục Sinh, và để có thể trở nên khôn ngoan, và thông minh, tôi và bạn cũng hãy tranh thủ và làm mọi cách để gặp gỡ Chúa, để cùng đồng bàn, cùng ăn uống với Ngài và siêng năng học hỏi Kinh Thánh.

1. Gặp gỡ Chúa qua việc cầu nguyện, qua việc làm phúc bố thí, và qua những Giờ Cầu Thánh Thể.
2. Cùng ăn uống với Chúa qua việc tham dự Thánh Lễ Misa, ở đây, chúng mình được mời dự tiệc Mình và Máu Thánh của Ngài.
3. Học hỏi Kinh Thánh bằng cách đọc qua những bài đọc của thánh lễ mỗi ngày, nhất là trước khi đến tham dự Thánh Lễ Chúa Nhật. Khi thắc mắc, khi không hiểu Lời Chúa, thì xin bạn đừng ngại hỏi. Xin email hỏi các linh mục, các thầy phó tế, các tu sĩ ... hoặc vào những trang web công giáo để tìm câu trả lời, ví dụ như www.ewtn.org / www.thanhlinh.net / www.vietcatholic.net / www.simonhoadalat.com ...

Nguyện xin bình an và niềm vui của Chúa Kitô Phục Sinh luôn cư ngụ dồi dào trong tâm hồn, trong gia đình và trong cộng đoàn của bạn. Và xin Chúa ban ơn giúp sức để bạn và tôi được thay đổi lối sống cũ, để chúng mình trở nên những nhân chứng sống động của Ngài giữa lòng thế giới đầy bon chen và phức tạp này. Amen!

HỌC HỎI PHỤNG VỤ MÙA PHỤC SINH

1. Chữ INRI ở trên đầu Chúa Giê-su có nghĩa là gì?

Đó là những chữ viết tắt của hàng chữ Latin: “Jesus Nazarenus Rex Iudaeorum,” Có nghĩa là: “Giê-su Na-da-rét, Vua dân Do-thái” (Ga 19:19).

2. Cử hành thánh lễ trong Mùa Chay và Mùa Phục sinh khác nhau ở điểm nào?

Trong Mùa Chay:

- Không hát hay đọc kinh Vinh Danh
- Không đệm đàn khi không có tiếng hát
- Không đọc hoặc hát Allêluia
- Không trưng bông trên bàn thờ
- Chủ tế mặc áo tím.

Trong Mùa Phục Sinh:

- Hát hay đọc kinh Vinh Danh
- Được đệm đàn khi không có tiếng hát.
- Đọc hoặc hát Allêluia.
- Được trưng bông trên bàn thờ.
- Chủ tế mặc áo trắng.

2. Mùa Phục Sinh gồm có mấy tuần lễ?

Mùa Phục Sinh có 7 tuần, bắt đầu Chúa Nhật I Phục Sinh đến Chúa Nhật Chúa Thánh Thần Hiện Xuống.

3. Ngày lễ Phục Sinh là ngày lễ gì?

Là ngày lễ quan trọng nhất trong năm Phụng vụ, là ngày lễ Mẹ của mọi ngày Chúa nhật, bởi vì Thánh lễ nào cũng đều tưởng niệm và tái diễn công cuộc Vượt Qua của Đức Kitô.

4. Tuần bát nhật Phục Sinh có mấy ngày?

Bát là tám. Tuần bát nhật Phục Sinh có 8 ngày, kể từ lễ Phục Sinh.

5. Các Chúa Nhật Phục Sinh có được cử hành Thánh lễ an táng, hôn phối hoặc các lễ khác không?

Không được, vì các ngày Chúa Nhật Phục Sinh chiếm một vị trí ưu tiên trên hết mọi lễ.

6. Allêluia có nghĩa là gì?

Allêluia có nghĩa là “Hãy ngợi khen Chúa”

7. Hội Thánh dạy mọi tín hữu sau khi rước lễ lần đầu và sau khi đến tuổi khôn phải làm gì trong Mùa Phục Sinh?

Buộc phải xưng tội và rước lễ ít nhất là 1 lần trong Mùa Phục Sinh.

8. Chúa Giê-su ở trong mồ mấy ngày?

Chúa Giê-su ở trong mồ ba ngày. Người Do Thái tính lịch từ lúc mặt trời lặn của ngày hôm trước tới khi mặt trời lặn của ngày hôm sau là một ngày.

Ngày thứ Nhất		Ngày thứ Hai		Ngày thứ Ba	
Thứ Sáu bắt đầu lúc mặt trời lặn của thứ Năm	Thứ Sáu chấm dứt vào lúc mặt trời lặn	Thứ Bảy bắt đầu lúc mặt trời lặn của thứ Sáu	Thứ Bảy chấm dứt vào lúc mặt trời lặn	Chúa Nhật bắt đầu lúc mặt trời lặn của thứ Bảy	Chúa Nhật chấm dứt vào lúc mặt trời lặn.
Đêm	Ngày	Đêm	Ngày	Đêm	Ngày
Chúa Tử Nạn lúc 3 giờ chiều		Ngày Sa-bát		Chúa Giê-su Phục Sinh	

Đáp Ca

ĐK: Hôm nay là ngày là ngày Chúa đã lập
ra. Muốn dân địa cầu hãy vui mừng hân hoan.

3

BEING TRANSFORMED

Have you observed the transformation of the Apostles that took place after the Resurrection of Jesus? It was truly remarkable. They have been transformed significantly (of course...for better not worse). Let me share with you!

PRIOR to Jesus' Resurrection they were extremely ordinary people:

- They were cowards, and they feared suffering and death. When Jesus was arrested in the Garden of Olives, they all left him *and fled*. [Now a young man] followed him wearing nothing but a linen cloth about his body" (Mk 14:50-52).
- They were illiterate, "uneducated, ordinary men" (Acts 4:13). They could not understand the things Jesus told them, and one time Jesus became aggravated with them: "Do you not understand this parable? Then how will you understand any of the parables?... Are your hearts hardened!" (Mc 4:13, Mc 8:17).
- They were jealous, hungry for prestige and high positions...John and James asked Jesus: "Grant that in your glory we may sit one at your right and the other at your left...When the ten heard this, they became indignant at James and John" (Mk 10:37, 41).

However, AFTER Jesus' Resurrection, they were completely transformed! They were promptly and miraculously changed!

- They no longer feared being arrested, having to suffer, or being put to death. They became audacious, boldly standing in front of the Synagogue and testifying to the Risen Christ: "Leaders of the people and elders... Jesus Christ the Nazorean, whom God raised from the dead... There is no salvation through anyone else, nor is there any other name under heaven given to the human race by which we are to be saved" (Acts 4:8, 10, 12).
- They became eloquent, wise, knowledgeable and charismatic...For instance, after one speech from Peter, "three thousand persons were baptized" (Acts 2:41).
- They no longer hungered for entitlement, prestige,

power and success in the world. They relinquished and surrendered their all, including their lives, to testify to the Risen Christ.

Do you know why the disciples of Christ were promptly and miraculously transformed? The Gospel narrates these three very important events:

- Firstly, they HAD SEEN THE RISEN LORD. "On the evening of that first day of the week...Jesus came and stood in their midst...He showed them his hands and his side. The disciples rejoiced when they saw the Lord" (Jn 20:19-20).
- Secondly, they ATE AND DRANK WITH HIM. "Come, have breakfast...Jesus came over and took the bread and gave it to them, and in like manner the fish" (Jn 21:12-13).
- Thirdly, they LEARNED THE SCRIPTURES. "While I was still with you, that everything written about me in the law of Moses and in the prophets and psalms must be fulfilled. Then he opened their minds to understand the scriptures" (Lk 24:44-45).

My dearest friends, if the Apostles' faith had been intensified and their lifestyles had been incredibly transformed, it was because they had ENCOUNTERED Jesus, DINED at the same table with Him, and LEARNED THE SCRIPTURES. And so today, in order for our faith to be bolstered, so that you and I may have the courage to be the witnesses of the Risen Lord and become knowledgeable and wise, we must also do everything in our power to meet our Lord, dine with Him and study the Scriptures.

1. Meet our Lord through prayer, through the corporal works of mercy, and through Eucharistic Adoration.
2. Dine with our Lord through attending Mass, where we are invited to the feast of the Body and Blood of Christ.
3. Study the Scriptures through daily Mass readings, especially before attending Sunday Mass. When in doubt, when God's word is difficult to understand, please do not hesitate to ask for help. Please email your question to the priests, deacons, religious men/women, or go to the Catholic website to find your answer, for instance: www.ewtn.org / www.thanhlinh.net / www.vietcatholic.net / www.simonhoadalat.com...

May the peace and joy of the risen Christ remain abundantly in your souls, in your family and in your community. And may God bless and grant us the grace to be transformed from our old way of life, so that we can become His living witnesses in the midst of this multifaceted and complicated world. Amen!
Have a Blessed Easter!

Rev. Ansgar Pham, SDD
www.chatinh.org
www.nhachua.net

THÔNG TIN HÀNG TUẦN

ƠN ĐẠI XÁ

Những ai tham dự Thánh Lễ, Lăn Chuỗi Lòng Chúa Thương Xót, tham dự Châu Thánh Thể, và có lòng quyết tâm từ bỏ mọi quyền luyện tội lỗi kể cả tội nhẹ, sẽ nhận được một ơn Đại Xá cho mình hoặc nhường cho các linh hồn nơi luyện ngục với những điều kiện thông thường, (*Xưng tội, rước Lễ, và cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng*) đọc một Kinh Lạy Cha, một Kinh Tin Kính, và đọc lời kinh khẩn cầu lòng thương xót Chúa: “*Lạy Chúa Giê-su con tin thác nơi Chúa!*”

Các bệnh nhân, những người chăm sóc bệnh nhân, hoặc những ai vì lý do chính đáng, không thể đến tham dự được, với lòng quyết tâm gớm ghét tội lỗi, thì cũng được hưởng một ơn Đại Xá với những điều kiện thông thường như trên, (*Xưng tội, rước Lễ, và cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng*) đọc một Kinh Lạy Cha, một Kinh Tin Kính, và đọc lời kinh khẩn cầu lòng thương xót Chúa: “*Lạy Chúa Giê-su con tin thác nơi Chúa!*”

THÔNG BÁO

1. **Lớp giáo lý hôn nhân tiếng Anh năm 2019 sẽ có 2 khóa:**

May 18-19th, 2019

November 2-3rd, 2019

Contact Information:

Northwest Family Services

6200 SE King Road, Portland, Oregon 97222

Phone: 503-546-6377

www.nwfs.org

LỚP GIÁO LÝ DÀNH CHO CHA MẸ & NGƯỜI ĐỖ ĐẦU

Lớp học sẽ được mở vào tối thứ sáu ngày 3 tháng 5 năm 2019 và tối thứ Sáu ngày 10 tháng 5 năm 2019 tại phòng Lavang. Xin cha mẹ của các trẻ sơ sinh và người đỡ đầu, cũng như cha mẹ đỡ đầu cho các em lớp Thêm Sức ghi danh tham dự lớp học này để hiểu biết hơn về vai trò, bổn phận và trách nhiệm của mình.

LỚP GIÁO LÝ HÔN NHÂN NĂM 2019

Lớp Giáo Lý Hôn Nhân bằng Việt Ngữ tại Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang mỗi năm chỉ mở có một lần. Năm 2019 này, lớp sẽ khai giảng vào tối thứ Bảy ngày 14 tháng 9 năm 2019 và kết thúc vào tối thứ Bảy ngày 23 tháng 11 năm 2019. Lớp học sẽ bắt đầu từ 7:30pm và kết thúc vào lúc 9:30pm. Sẽ nhận ghi danh vào Chúa Nhật ngày 4 tháng 8 năm 2019.

Lưu ý: Giáo Xứ sẽ kiểm duyệt và toàn quyền quyết định đăng tải những mục thông tin hoặc quảng cáo để phù hợp với tôn chỉ của Giáo Xứ

CHÚC MỪNG

Trong niềm vui mừng Chúa Phục Sinh, quý cha, quý sơ, và toàn thể Cộng Đoàn Dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang hân hoan chúc mừng 12 anh chị em mới được lãnh nhận các Bí Tích Khai Tâm vào đêm Vọng Phục Sinh. Xin Thiên Chúa là Cha nhân từ chúc lành, gìn giữ, ban cho anh chị em những ơn lành hồn xác, để anh chị em luôn trung thành với ơn gọi của mình và đi theo Chúa cho đến cùng.

1. **Giuse Phạm Văn Casey**
2. **Phaolô Nguyễn Đăng Trường**
3. **Anna Lê Thị Hồng Em**
4. **Teresa Nguyễn Lương Trúc Ngân**
5. **Anna Nguyễn Thị Tuyết Hà**
6. **Rita Huỳnh Thanh Trang**
7. **Anê Nguyễn Kate**
8. **Phêrô Trần Kiên Quốc Khang**
9. **Giuse Trần Vũ Thành An**
10. **Giuse Huỳnh Ngọc Nguyễn**
11. **Phêrô Đỗ Trọng Đạt**
12. **Maria Nguyễn K. Elissa**

RAO HÔN PHỐI LẦN II

Anh Đaminh Nguyễn Đức Tuấn, con ông Nguyễn Văn Hảo và bà Nguyễn Thị Thanh Nhạn, thuộc Giáo Xứ Đức Mẹ Lavang Portland, Oregon. Xin kết hôn với Chị Teresa Nguyễn Lương Trúc Ngân, con ông Nguyễn Ngọc Hùng và bà Lương Kim Trúc Ly, hiện đang sinh sống tại Portland, Oregon.

Ai biết đôi hôn phối có tên trên đây có mắc ngăn trở, chiếu theo Giáo Luật, phải trình cho Cha Chánh Xứ.

DANH SÁCH QUÝ PHỤ HUYNH GIÚP ĂN TRƯA

Ngày 28 tháng 4 năm 2019

Từ 11:00am đến 1:30pm

1. **Phạm Huy Brian**
2. **Tsui George**
3. **Nguyễn Đức Hoa**
4. **Phạm Thăng Long Hoàn**
5. **Bùi Quốc Hoàng**
6. **Trần Thanh Huân**
7. **Trương Ngọc Hùng**
8. **Phan Công Lập**
9. **Nguyễn Văn Tha**
10. **Tạ Văn Thái**
11. **Nguyễn Xuân Thành**
12. **Dương Văn Thịnh**
13. **Trần Như Vân**
14. **Nguyễn Quang Vinh**
15. **Trần Young**



**QUÝ AN NHÂN DÂNG CÚNG
SỬA CHỮA THÁNH ĐƯỜNG**

CHÚA NHẬT NGÀY 24/3/2019

Nguyễn Nha Tuy	\$200.00
Nguyễn Văn Cần	\$100.00
Vũ Văn Mạnh	\$500.00
KoC of Cathedral Council	\$500.00
Nguyễn Văn Vinh	\$50.00

CHÚA NHẬT NGÀY 31/3/2019

Vũ Văn Hòa	\$50.00
Tổng Hữu Điệp	\$50.00
1 người	\$100.00
Trần Văn Tiến	\$100.00
Lê Hùng Louis-Sonny	\$200.00
Lee Mui To	\$100.00

CHÚA NHẬT NGÀY 7/4/2019

Maria Trần Hải	\$200.00
Đình Đức Hà	\$100.00
Mai Huy Hùng	\$100.00
Phạm Thị Hồng	\$1,000.00
Nguyễn Julie	\$50.00
Nguyễn Liên Theresa	\$100.00
Đông A Tuyển Eddie	\$200.00

CHÚA NHẬT NGÀY 14/4/2019

Ngo Van Tuyen/ Nguyen Thi Tu	\$2,000.00
Nguyễn Phú Lâm	\$100.00
Phạm Văn Thiện	\$40.00
Vũ Đức Thuận	\$50.00
Nguyễn Anthony	\$100.00
Nguyễn Đức Hưng	\$100.00

Báo Cáo Tài Chánh Tuần Qua:

Lễ Chúa Nhật	Tiền Giỏ Lành II	Quỹ Bác Ái	Quỹ Kiến Thiết	Quán Ăn	Niên Liễm	Tổng Cộng
\$10,138.00	\$661.00	\$1,079.00	\$3,375.00	\$4,527.00	\$7,475.00	\$27,255.00

LỊCH CÔNG GIÁO TUẦN NÀY

Chúa Nhật 21 - 4	Thứ Hai 22 - 4	Thứ Ba 23 - 4	Thứ Tư 24 - 4	Thứ Năm 25 - 4	Thứ Sáu 26 - 4	Thứ Bảy 27 - 4	Chúa Nhật 28 - 4
Chúa Nhật Đại Lễ Phục Sinh	Kính Lòng Chúa Thương Xót Bát nhật Phục Sinh	Kính Lòng Chúa Thương Xót Bát nhật Phục Sinh	Kính Lòng Chúa Thương Xót Bát nhật Phục Sinh	Kính Lòng Chúa Thương Xót Bát nhật Phục Sinh	Kính Lòng Chúa Thương Xót Bát nhật Phục Sinh	Kính Lòng Chúa Thương Xót Bát nhật Phục Sinh	Chúa Nhật Thứ 2 Phục Sinh

GIÁO XỬ TƯỚNG NHỚ QUÝ AN NHÂN TRONG THÁNG 4

01/4/1982	Nghia Thanh Weaver	08/4/2011	Đình Thị Thoa
29/4/1985	Dang Thi Hai	15/4/2011	Nguyen Van Tinh
19/4/1986	Nguyen Xuan Tan	09/4/2011	Nguyễn Công Thanh
22/4/1986	Nguyen Van Thanh	04/4/2012	Anna Tracie Vũ Hoàn Trâm
10/4/1995	Nguyễn Thị Hồng	17/4/1012	Phạm Tiến Đức
07/4/1996	Hà Thị Tho	09/4/2013	Anna Trung Thị Núi
06/4/1999	Ryan Nghĩa Nguyễn	01/4/2014	Maria Ngô Thị Chung
01/4/2000	Vincent Nguyễn Văn Thu	10/4/2014	Tadêô Lê Ngọc Sơn
20/4/2002	Isave Phan Tới	18/4/2015	Tôma Bùi Văn Giải
22/4/2002	Huỳnh Mến	20/4/2015	Maria Trương Thị Lại
04/4/2003	Anna Ng. Th Như Ngọc	07/4/2016	Phêrô Nguyễn Văn Cần
04/4/2003	Maria Nguyễn Thị Mùi	10/4/2016	Elizabeth Trần Thị Hữu
11/4/2003	Vinh Sơn Vũ Đình Tường	07/4/2017	Anna Nguyễn Thị Tú-Uyên
24/4/2006	Phêrô Trang Văn Sáu	07/4/2017	Anrê Đỗ Văn Xôn
04/4/2007	Anna Nguyễn Thị Mầu	10/4/2017	Maria Trần Thị Nho
16/4/2007	Maria Văn Thị Hoa	15/4/2017	Giuse Trịnh Minh Thanh
29/4/2007	Phêrô Nguyễn Văn Úy	21/4/2017	Phêrô Phạm Ngọc Hưng
18/4/2008	Anna Trương Thị Bẩy	14/4/2018	Gregorio Nguyễn Hữu Trường
30/4/2009	Maria Trần Thị Lợi		
26/4/2010	Phêrô Trần Quang		



LotuskitchenLLC.com

101 SE 82nd Ave Portland, OR 97216

971-666-7149

Bên trong chợ Hồng Phát

Nhận Đặt Tiệc Party Tray Platter

Chả Lụa Cô Hiền và Việt Nam Bakery

5913 SE 82nd Ave Portland Oregon 97226 (503) 444 -7973

(Năm trên đường 82nd giữa Đường Foster and Woodstock)

Giờ mở cửa: Thứ Ba đến Thứ Bảy: 8:00 AM to 6:00 PM

Chủ nhật: 8:00AM to 4:00PM

* Chuyên cung cấp các loại giò, chả, và bò viên tươi mỗi ngày. * Nhận đặt bánh sinh nhật, bánh hỏi và bánh cưới. * Bánh ướt và bánh cuốn tươi. * Vịt quay, heo quay. * 11 loại bánh mì thịt khác nhau. * Đậu hũ và các loại xôi. * Dồi huyết. * Có bán phở Bắc, bún bò Huế, cháo lòng và bò kho.

HỒNG PHÁT FOOD CENTER

101 SE 82ND Ave
Portland, OR 97216
(503) 254-4411



HỒNG PHÁT SUPERMARKET

8919 NE Prescott
Portland OR 97220
(503) 254-8280

Open : 9:00am – 9:00pm

Open : 9:00am – 8:00pm

THANKYOU FOR SHOPPING AT HONG PHAT

**Người Việt học võ Việt - Yêu nước Việt.
Vovinam Việt Võ Đạo Chi Lăng**



Thời gian và địa điểm tập luyện:

11525 OR-212 - Clackamas, OR 97015

Hai buổi học / Mỗi tuần

Thứ Hai: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Thứ Bảy: 7:00 pm đến 8:30 pm.

Lệ phí: \$50/tháng - Võ phục: \$40

Địa điểm ghi danh

Văn phòng Bác sĩ Anthony Phạm
Health & Wellness Chiropractic:
10310 NE Glisan st. Portland

Trâm's Flowers

Phone: 971-222-9034

Cell: 971-275-6081

www.facebook.com/tramflowers

PORTLAND FLORAL DESIGNS FOR WEDDINGS
HOLIDAYS, EVENTS, AND FUNERAL SERVICES

**Việt Hùng Lion
Dragon Dance Team**



Múa Lân/Múa Rồng • Chúc mừng Năm Mới
• Khai trương • Cưới hỏi • Sinh nhật • Tân gia
• Tiệc • Perform Lion Dance & Dragon Dance
for all events

Contact: Trần: 503-778-0708

Trí Vũ: 971-227-5146

viethungjr.liondance@gmail.com

Hoặc ghi danh tại địa điểm tập luyện

(503) 881 - 8381

Ban huấn luyện Trân trọng Đề biết thêm chi tiết xin liên lạc

VS Nguyễn Thanh Phong

Bánh Cuốn Hải Nam

Chuyên nhận đặt thức ăn

• Bánh cuốn • Bánh công

• Chả lụa • Giò thủ • Chạo tôm

Xin gọi: 971-716-2841

People are Looking For
Your Bussiness.

"Your ad could be in this space!"
Contact Parish Office

or

quangcao@gxlangoregon.com

RENU CHIROPRACTIC



503-406-2020

LÀM VIỆC: MONDAY-SATURDAY

ALOHA

18055 SW TV Hwy
Aloha, OR 97003

BEAVERTON

3615 SW Hall Blvd.
Beaverton, OR 97005

RENUCHIRO.COM

Dr. Bui Dr. Han Dr. Max Dr. Nguyen

Văn phòng chúng tôi chuyên trị:

- Tai nạn xe cộ gây thương tích
- Đau nhức các bắp thịt, cổ và lưng
- Nhận bảo hiểm sức khỏe
- Nhận tất cả bảo hiểm xe
- Có massage và chụp x-ray tại văn phòng



- Hồng Phát

- Fredmeyer - Safeway

- Home Depot

- Thẻ điện thoại gọi Việt

Nam

- Thẻ rửa xe

- Macy's - Target Ross - Pizza - Starbuck

- Nike - Nordstrom Rack - Express Visa

Prepaid - Gas . . .



**Thẻ Mua Sắm, Đi Chợ
và Điện Thoại**

Scripts Cards





GOLDEN DAWN CLINIC

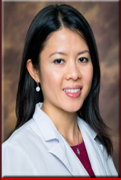
**Nhận tất cả các loại bảo hiểm
Medicare và Care Oregon**

Phone: 503-788-6483
Cell: 503-853-0975
Hours: Thứ Hai-Thứ Bảy
Đóng Cửa: Chúa Nhật
8035 SE Holgate Blvd.
Portland, OR 97206

18428 SE Pine St. Suite 105
Portland, OR 97233



Thuyết Trần, MD, PhD
Bác Sĩ Gia Đình
Internal Medicine



ACCIDENT & WELLNESS CHIROPRACTIC

**"Chuyên trị thương tích do tai nạn xe cộ và tại sở làm.
Sẽ giúp quý vị làm giảm tờ bảo hiểm"
"Đau lưng/cổ, nhức đầu, tê tay/chân"**



Portland Location:
4124 SE 82nd Ave. Suite 700
503-206-8863
(Bên cạnh Lee's sandwich)

Beaverton Location:
6035 SW 185th Ave.
503-992-6080
(giữa Albertsons & Bi-Mart)

Dr. Lina (Nga) Trần, DC



CEDARWOOD REALTY

**Trương Tuấn - Broker
503-475-4759**

Với hơn 14 năm kinh nghiệm, chắc chắn quý vị sẽ hài lòng khi cho phép Trương Tuấn đại diện trong các dịch vụ nhà đất và cơ sở thương mại.

Xin gọi bất cứ giờ nào, Trương Tuấn sẽ vui lòng giúp đỡ quý vị ngay.

UY TÍN - TẬN TÂM - NHANH CHÓNG



**PHONE : (657) 355 -9027
(503) 334 - 8263
(098) 806 - 1015 (VIETNAM)**
EMAIL: mtlogistics2017@gmail.com

CHUYÊN HÀNG VỀ VIỆT NAM

**HÀ NỘI + SÀI GÒN : \$3.5/LBS (5 - 7 NGÀY)
CÁC TỈNH : \$4.2/LBS (8 - 10 NGÀY)
(503) 457 - 2930**



LT INSURANCE SERVICES LLC

- AUTO-XE
- HOME-NHÀ
- BUSINESS-THƯƠNG MẠI
- LIFE-NHÂN THỌ

LISA THAO HAN (503) 960-2189
INSURANCE AGENT/BROKER - LICENSES: OR & WA

- > Việc bảo vệ gia đình quý vị, chúng tôi sẽ lo trọn.
- > Hãy gọi cho chúng tôi ngay hôm nay để biết thêm chi tiết.



HOAN'S

GENERAL CONTRACTING INC

CCB # 213194 LICENSED - BOND - INSURED

Build New & Remodel

Commercial & Resident

Tel : 503 453 - 6784

email : kevinpham487@yahoo.com

TRUNG TÂM AWIN

(503) 997-9759

- Real Estate (Mua Bán Địa ốc)
- Civil Engineering
- (Thiết Kế, xin Giấy Phép)
- Construction Management
- (Thầu xây nhà mới, giá rẻ)

Dzuy T. Nguyen

Attorney at Law
9450 SW Gemini Dr#36300
Beaverton, OR 97008
Tel. (503) 822-3682 Ext. 101

- > Family Law
- > Estate Planning
- > Personal Injury
- > Intellectual Property
- > Will, Trust, Probate
- > Patent, Trademark



King Smile Dentistry LLC

10555 SE 82nd Ave Suite D105 Happy Valley, OR 97086
Phone: (503) 344 - 4633 Fax: (503) 344 - 4889

Email: kingsmiledentistry@gmail.com

Dr. Phú Bùi D.D.S.
Lannie Võ - Office Manager

*** Phục Vụ * Tận Tâm * Thân Thiện * Uy Tín * Vui Vẻ ***

Có chương trình hạ giá cho quý vị không có bảo hiểm.
Nhận hầu hết các chương trình bảo hiểm.
Xin liên lạc với chúng tôi để được giải thích rõ ràng hơn những thắc mắc của quý vị.
Special gift cho quý vị mở hồ sơ lần đầu.

"Thank you for your supporting of Our Lady Of LaVang."

M & G Insurance Services LLC

Auto * Home * Commercial * Life * Health

Kien (Mini) Nguyen

Insurance Agent / Broker

Licenses: OR & WA

(503) 453-2052

8026 SE Division Street

Portland OR 97206

(Đổi điện trường PCC)

Office: (503) 208 - 9572

Email: MJ_ins@yahoo.com



KNIGHTS OF COLUMBUS

Catholic Insurance for Catholic Families

- Life Insurance
- Long Term Care
- Income Protection
- Retirement Plans
- IRA, Roth IRA
- 401K Rollover
- Social Security Maximization

Please Contact:

Young Tran, MBA, FIC, FICF
Phone: (503) 875-8715

Giờ Mở Cửa

Mon - Fri

8:30AM - 6:00PM

Saturday

9:00 AM - 3:00PM

**8122 SE Tibbetts St
Portland, OR 97206**



Columbia Medical Clinic P.C.

**503.255.1111
503.777.5995
FAX: 503.777.8005
www.columbiaclinic.com**

HOANG NGUYEN, MD

- ▶ Primary Care
- ▶ Agent Care
- ▶ Accident Care
- ▶ Pharmacy

HEALTH & WELLNESS CHIROPRACTIC CENTER

Car Accident ? ● Tai nạn xe cộ ?
Chiropractic ● Massage ● Acupuncture
Máy móc tại tân ● Kỹ thuật số hiện đại
Kinh nghiệm ● Tận tâm ● Nhiệt tình ● Uy tín

Tai nạn là điều không ai muốn xảy ra,
nhưng đừng đánh mất quyền lợi
của mình khi nó đã xảy ra.

Hãy gọi (503) 801-8888

Để được giúp đỡ tận tình
"Có 3 phòng mạch để giúp giáo dân".
Salem • NE Portland • SE Portland

"CHỨC BÌNH AN!"



Bác sĩ Anthony Pham, DC



NHÀ QUẢN & ĐẤT NGHĨA TRANG

**Chuyên cung cấp các dịch vụ tang lễ, hỏa táng,
đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt.**

- Chúng tôi có hơn 12 nhà quản (funeral home) và đất nghĩa trang ở các khu vực: Portland, Beaverton, Tigard và Salem (Northeast, Southeast, Southwest & Northwest)
- Chuyên cung cấp đất nghĩa trang hoặc nơi để tro cốt và các dịch vụ tang lễ, hỏa táng.
- Nhân viên tư vấn người Việt nam của chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn được những chương trình phục vụ tốt nhất. Dignity còn có những chương trình trả góp không tiền lãi cho nhà quản và đất nghĩa trang phù hợp với hoàn cảnh của mỗi gia đình

Xin liên lạc cô Ngọc-Bích (Theresa)
để được tư vấn miễn phí.

**Văn Phòng: Ross Hollywood chapel
4733 N E Thompson St Portland, OR, 97213
503-804-3542 hoặc 503-281-1800 hỏi Theresa Vu**

**LAW OFFICE OF
KYLE DUKELOW, P.C.**
ADMITTED IN OREGON & WASHINGTON

**SONY DO
LEGAL ASSISTANT**

6007 NE Stanton St. 503-288-1992
Portland O.R 97213 Cell: 503-880-6071
Sony.kbdlaw@comcast.com FAX: 503-282-8047

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Trần Hữu Thành**

PORTLAND OFFICE
10121 SE Sunnyside RD Site 300
Clackamas OR 97015

Tel: (503)658-6644 www.thranlaw.com
BỒI THƯỜNG TAI NẠN CÁ NHÂN DỊCH VỤ ĐI TRƯ
Luật sư hữu thế tại Washington & Oregon
Trên 14 năm phục vụ quý đồng hương
(Xin dành 10% lợi nhuận cho Giáo Xứ)

**LUẬT SƯ
LÊ THIÊN KIM**

**CHUYÊN LUẬT DI TRƯ
503-517-0054**

LE IMMIGRATION LAW, LLC
www.leimmigrationlaw.com

POWELL CHIROPRACTIC CLINIC
8001 SE POWELL Blvd suite H,
Portland O,R 97206
(ngay food4less center)
(503) 772-3174 hay (503) 515-2842
Bác Sĩ **KENT ACHTYES, D.C**
Chuyên Trị :
Tai nạn xe cộ, Lao động,
Xin liên lạc **HÔNG** hay **HÀN**

GLISAN DENTAL
TÂN PHAM, DMD
PETER GIANG VŨ, DMD
7990 NE Glisan St Portland O.R 97213
503-208-2220

Bác sĩ nhiều năm kinh nghiệm
Phòng khám mới, khang trang, thiết bị hiện đại
Nhận các loại bảo hiểm tư nhân & chính phủ
ĐẶC BIỆT ; \$19 Limited exam cho bệnh nhân
không có bảo hiểm
"Hãy để chúng tôi chăm sóc cho nụ cười của bạn"

CT AUTO BODY

827 SE 82nd Ave. 97216
Tel# (503)252-3559 - Cell: (503)740-9959

Với nhóm thợ chuyên nghiệp và kinh nghiệm
Chuyên làm đồng - Sơn - Sửa tất cả các loại xe
Uy tín - Thành thật

usbank
Hạ Nguyên Nguyễn
Chuyên gia các dịch vụ ngân
hàng, vay mượn, đầu tư, hưu trí
503 762-9455 or 503 761-7775
16002 SE Division st
Portland, O.R 97236

Accident Care Specialist
Trung Tâm Điều trị
Thương Tích Tai Nạn

**PORTLAND OFFICE
BEAVERTON OFFICE**

Tel : (503) 771-5555 (503) 574-2222
(Division ST&89AVE) (SW Canyon RD&117TH)

DR. ALEXIS LEE D. C
Chiropractic Physician

**VĂN PHÒNG NHA KHOA
PACIFIC DENTAL CARE, P.C.**

1102 NE 82nd Ave. PORTLAND
(Đối diện Chợ Saigon)
(503) 408-8927

Nha Khoa Gia Đình
Nha Khoa Thẩm Mỹ
Niềng răng (Braces) - Invisalign

BS Nha Khoa:
Christine Vương Bích Ngọc, DDS
với sự công tác của các Bác Sĩ
Nha Khoa và Hygienists

Roseway Family Dental
7346 NE Sandy Blvd Suite A
Portland, OR 97213
(503) 287-7899

- Phòng mới trang bị tất cả bằng hệ thống computer
- Nhận tất cả bảo hiểm và Oregon Health Plan

Tận Tâm - Nhẹ Nhàng - Kỹ Lưỡng
Bác sĩ Nha khoa
Trần Phương Lan, DMD & Toàn Thể Nhân Viên
(Đối diện phố Pasteur Fremont)

**Tiệm Vàng
Ngọc Vi**

Open 10am - 7pm
7 day a week
503 - 255 - 3373
8155 SE Ash St
Portland, OR 97215
(on 82nd near to Hồng Phát)

Linda Cell:
503 484 4072

**VĂN PHÒNG BÁC SĨ Y KHOA
GENERATIONS FAMILY MEDICINE, P.C**

Giờ Làm Việc
Mon, Tue, Thu, Fri: 9AM-6PM
Saturday: 8AM-4PM
Wed, Sun: Close

PHỤC VỤ TẬN TÂM NHỊT TÌNH UY TÍN

Văn Phòng Bác Sĩ Gia Đình
Hoan Nghênh Phục Vụ Bệnh Nhân Mọi lứa Tuổi
8106 NE WASC0 ST PORTLAND OR 97213

PHONE: 503-255-8258
PAGER: 503-833-6100
FAX: 503-252-1668
WEBSITE: GENFSM.COM

Phở Hùng
3120 SE 82nd Ave
Portland, Or. 97266
503-772-0089
Mở Cửa 7 ngày
10AM - 10 PM

Phở 99 - Việt Nam
139 Nguyễn Trãi P. Bến Thành Q.1
Tp. Sài Gòn—(08) 3925-2791
http://www.pho-hung.com

**HIGHLIGHT
AUTO BODY**

Chuyên Sơn Sửa Làm Đồng
Các Loại Xe

Nhiều năm Kinh Nghiệm và Uy Tín
503-252-4845
11109 SE Division St. 97266

MUA BÁN ĐẦU TƯ BẤT ĐỘNG SẢN

MORE REALTY

Quý Vị Đang Muốn Mua Hoặc Bán
Nhà? Xin Gợi Cho Nguyên Cao Để
Biết Thêm Chi Tiết Về Thị Trường

**NGUYỄN CAO
REALTOR**
503-734-5531

KINH NGHIỆM - TẬN TÂM - UY TÍN

PHILLIP PHAN & FILFANS ASSOCIATES

- Đảm Trách Dịch Vụ Mua Bán Nhà Cửa và Commercial.
- Chuyên lo mọi thủ tục liên quan đến Commercial Leasing Space.

Real Estate Principal Broker
Licensed in both Oregon & Washington

Cell: 503-804-4284

*NHIỀU NĂM KINH NGHIỆM *UY-TÍN
*KÍN-ĐÁO *TẬN-TÂM *THÀNH-THẬT

WA. Office: 1498 SE Tech Center Place, Suite 290 Vancouver, WA 98683 Tel: 360-256-0888
OR. Office: 9281 SE 91st St. Suite 200 Portland, OR 97086 Tel: 503-652-1225

UYEN "WINNIE" NGUYEN

Mortgage Loan Originator
MNLS# 129812
Stearns Lending, LLC
1498 SE Tech Center Place
Suite 380
Vancouver WA 98683
Branch MNLS #1111260

503 997 9571 C
360 836 4721 O
855 472 4135 F

wnguyen@stearns.com
40504stearnshomeloans.com/
wnguyen
Company MNLS# 1854

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**

Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870

*** Tham khảo miễn phí ***

R.C. CONSTRUCTIONS

Chuyên tân trang, thiết kế xây dựng:
Nhà ở, nhà mướn, cơ sở thương mại,
tiệm nails, nhà hàng, v.v....

Định giá miễn phí. Xin liên lạc:
Thanh Nguyễn
503-319-3801

Licensed-Bonded-Insured OR & WA.

BẢO HIỂM MEDICARE-MEDICAID

* Quý vị vừa tròn 65 tuổi hay cao hơn?
* Đang tìm hãng bảo hiểm sức khỏe tốt hơn?
Chúng tôi sẽ giúp quý vị lựa chọn chương
trình thích hợp và nhiều quyền lợi.

Hướng dẫn tận tình tại gia hoặc văn phòng
HƯƠNG LƯƠNG / 503-515-3970
Licensed in OR, WA, CA
4900 SW Griffith Dr., S 120
Beaverton, OR 97005

MÁY CREDIT CARD

Chúng tôi cung cấp Máy thẻ tín dụng cho các cơ sở,
Thương Mại. Sẽ giúp quý vị tiết kiệm từ 10%-25%
khi chuyển qua công ty chúng tôi, mà không tổn lệ phí.

Andy Dung Dau - FREE Máy
(503) 501-9553
(360) 567-9022

- Giúp trả tiền huỷ hợp đồng công ty khác
- Cung cấp giấy miễn phí
- Không có lệ phí hàng năm
- Bảo đảm giá thấp nhất và suất đời
- 100% tiết lệ tất cả mọi lệ phí
- Phục vụ vui vẻ, tận tâm, uy tín.

**VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
Vũ Minh Mẫn**

Attorney At Law / www.vu.law.com
8401 NE Halsey St. #201
Portland OR 97220
Cell: 503 - 451 - 0460
Office: 503 - 482 - 9996
Fax: 503 - 914 - 1758
Email: mvu@vu-law.com
Tiếng Việt: 503 - 793 - 6870

*** Tham khảo miễn phí ***

iStar REALTY LLC
WWW.ISTARREALTY.COM

SALE QUICK AT HIGH PRICE

BÁN NHÀ NHANH, GIÁ CAO

GỌI HUY NGUYEN 503-998-9869

SỰ LỰA TRỌNG ĐÚNG NHẤT KHI BẠN CẦN MUA / BÁN ĐỊA ỐC
FULL SERVICE - LOWEST FEE - LÀM VIỆC CÓ HIỆU QUẢ

State Farm

2313 SE 82nd AVE
Portland, OR 97216
(503) 252 7095

Tiffany Kim-Thảo / Pacific Agent

Đậu xe trong PCC Campus 82nd / Division
đối diện King Bakery

Ngôn ngữ: Anh, Việt & Mỹ Tây Cơ

Bảo hiểm Nhà, Xe, Thương Mại và
Nhân Thọ với Công ty Hàng đầu ở Mỹ

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN

Insurance Plus

Cung cấp các loại Bảo Hiểm
Bảo hiểm quý vị tăng giá ?

XIN GỌI : 503-888-5212
BOSCO ĐANG
AGENT: OR & WA

Oregon REALTY
Serving You Since 1948

Chuyên lo mọi thủ
tục liên quan đến
địa ốc.

Cell : 503 341-6937
Chuyên nghiệp, tận
tâm, kín đáo.

PETER DŨNG NGUYỄN

Sweet Home Design LLC.

Architectural Design services in OR & WA.

- TƯ VẤN, THIẾT KẾ MÔI NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- TƯ VẤN, SỬA CHỮA NHÀ Ở - THƯƠNG MẠI
- LO MỌI THỦ TỤC GIẤY PHÉP XÂY CÁT

CUONG NGUYEN
(503) 442 - 7535

CHUYÊN NGHIỆP - TẬN TÂM - UY TÍN
www.shd-llc.com - pdxweethomedesign@gmail.com

ĐẶC BIỆT CÓ CÁC CHƯƠNG TRÌNH:

- * Bảo vệ gia đình
- * Bảo vệ học vấn con em
- * Bảo vệ nợ nhà cửa
- * Bảo vệ cơ sở thương mại

GIÁ HẠ - TẬN TÂM - KÍN ĐÁO - UY TÍN